

証明書番号

号

罹 災 証 明 書 交 付 申 請 書

Đơn yêu cầu cấp giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa thiên tai

年 月 日  
Năm tháng ngày

広島市 \_\_\_\_\_ 区長

Kính gửi ngài quận trưởng quận \_\_\_\_\_ Thành phố Hiroshima

申請者 Người yêu cầu

住所 (所在地) Địa chỉ (trụ sở)

氏名 (名称、代表者の役職名及び氏名並びに代表者印の押印)  
Họ tên (Trong trường hợp là công ty hay tổ chức, điền tên công ty và họ tên, chức danh của người đại diện công ty đồng thời đóng dấu của người đại diện)

電話番号 Số điện thoại ( ) - 罹災世帯主等との関係 Quan hệ với chủ hộ v.v. tòa nhà bị thiệt hại

次のとおり、罹災証明書の交付を申請します。  
Yêu cầu cấp giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa thiên tai như sau

|                                                                                   |                                                |                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------|
| 罹災世帯主 (所有者・借家人等)<br>Chủ hộ tòa nhà bị thiệt hại (Chủ sở hữu, người thuê nhà v.v.) | 【住所(所在地)】Địa chỉ (trụ sở)                      | 【氏名(名称)】Họ tên (Tên công ty) |
| 証明必要数及び提出先<br>Số lượng giấy chứng nhận cần thiết và nơi nộp giấy chứng nhận       | 【必要数】Số lượng giấy chứng nhận cần thiết<br>通 報 | 【提出先】Nơi nộp giấy chứng nhận |

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 罹災建物の場所<br>Địa chỉ tòa nhà bị thiệt hại      | 広島市 _____ 区 Thành phố Hiroshima, quận _____<br>(マンション等の場合は名称を記載)<br>(Trường hợp căn hộ chung cư, ghi tên của chung cư)                                                                                                                                             |
| 罹災建物<br>Tòa nhà bị thiệt hại                 | <input type="checkbox"/> 住家 Nhà ở <input type="checkbox"/> 非住家 Không phải nhà ở ( )                                                                                                                                                                                |
| 罹災建物との関係<br>Quan hệ với tòa nhà bị thiệt hại | <input type="checkbox"/> 所有者 Chủ sở hữu <input type="checkbox"/> 借家人等 Người thuê nhà v.v.                                                                                                                                                                          |
| 罹災原因<br>Nguyên nhân thiệt hại                | (例: XXXX 年 XX 月 XX 日に発生した地震)<br>(Ví dụ: Do động đất vào ngàyXX thángXX nămXXXX)                                                                                                                                                                                    |
| 罹災状況<br>Tình trạng thiệt hại                 | (例: 北側の壁に亀裂が発生した。)(Ví dụ: Tường phía bắc nhà bị nứt)                                                                                                                                                                                                               |
| 添付書類<br>Tài liệu đính kèm                    | <input type="checkbox"/> 罹災状況の写真 Hình chụp tình trạng thiệt hại <input type="checkbox"/> 罹災建物の位置図 Bản đồ vị trí tòa nhà bị thiệt hại<br><input type="checkbox"/> その他 Tài liệu khác ( )                                                                             |
| 備 考<br>Ghi chú                               | ・罹災証明書は、民事上の権利義務関係効力を有するものではありません。<br>- Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa thiên tai không phải là giấy tờ có hiệu lực liên quan đến các nghĩa vụ và quyền lợi về mặt dân sự。<br>・記入上の留意点は、裏面を参照してください。<br>- Hãy tham khảo “Những điểm cần lưu ý khi điền đơn”. |

※太枠欄の中に記入してください。  
\*Xin hãy điền vào bên trong khung lớn.

受付印

Đấu tiếp nhận

注 1 個人が申請する場合は、本人確認と住所確認ができる書類（運転免許証等）の準備をしておいてください。  
注 2 法人等の従業員等が申請する場合は、従業員等であることを確認できる書類（社員証等）の準備をしておいてください。  
注 3 居住していないが所有している罹災建物についての申請の場合や法人等の所在地と罹災建物の場所が異なる場合などは、所有権等を確認できる書類の準備をしておいてください。  
注 4 任意代理人が申請する場合は、委任状に記入してください。

Lưu ý 1: Trường hợp người nộp đơn là đơn vị cá nhân, hãy chuẩn bị sẵn giấy tờ có thể xác nhận được thân thể và địa chỉ (ví dụ: bằng lái xe)  
Lưu ý 2: Trường hợp người nộp đơn là nhân viên của một công ty hay tổ chức, hãy chuẩn bị sẵn giấy tờ để chứng minh mình là nhân viên công ty hay tổ chức đó (ví dụ: thẻ nhân viên)  
Lưu ý 3: Trường hợp muốn nộp đơn cho tòa nhà thuộc sở hữu của cá nhân nhưng không phải là nơi ở hoặc tòa nhà thuộc sở hữu của công ty nhưng không phải là trụ sở hiện tại của công ty, hãy chuẩn bị sẵn giấy tờ chứng nhận quyền sở hữu.  
Lưu ý 4: Trường hợp người nộp đơn là người đại diện được ủy quyền, hãy điền vào Giấy ủy quyền.

**Những điểm cần lưu ý khi điền đơn**

1. Người yêu cầu cấp giấy chứng nhận hãy điền vào bên trong khung " Đơn yêu cầu cấp giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa thiên tai".
2. Trường hợp yêu cầu cấp giấy chứng nhận là đơn vị cá nhân, hãy điền địa chỉ, họ tên, số điện thoại vào phần Người yêu cầu, và Quan hệ với chủ hộ tòa nhà bị thiệt hại ( chủ sở hữu, người thuê nhà v.v.) vào mục 3 bên dưới.  
 Trường hợp yêu cầu cấp giấy chứng nhận là công ty hay tổ chức, hãy điền địa chỉ, tên công ty, chức vụ và họ tên người đại diện, số điện thoại vào phần Người yêu cầu và đóng dấu người đại diện.( không cần điền phần Quan hệ với chủ hộ tòa nhà bị thiệt hại (chủ sở hữu, người thuê nhà v.v.).  
 Ngoài ra, trường hợp người nộp đơn là người đại diện được ủy quyền, hãy điền vào Giấy ủy quyền bên dưới. Tuy nhiên, nếu người được ủy quyền là người nhà sống chung hoặc là nhân viên của công ty nộp đơn thì không cần điền vào Giấy ủy quyền.
3. Ở mục "Chủ hộ tòa nhà bị thiệt hại (chủ sở hữu, người thuê nhà v.v.)", hãy điền địa chỉ và tên chủ hộ sống ở tòa nhà bị thiệt hại. Ngoài ra, nếu nộp đơn xin giấy chứng nhận cho tòa nhà sở hữu bị thiệt hại nhưng không phải nơi ở, hãy điền địa chỉ và tên chủ sở hữu tòa nhà đó.  
 Trường hợp là công ty hay tổ chức, hãy điền địa chỉ và tên công ty hay tổ chức.
4. Ở mục "Số lượng giấy chứng nhận cần thiết và nơi nộp giấy chứng nhận", hãy điền số lượng giấy chứng nhận cần thiết và nơi sẽ nộp giấy chứng nhận đó.  
 Trường hợp nộp giấy chứng nhận cho nhiều nơi, hãy điền tên những nơi sẽ nộp và số lượng giấy chứng nhận cần thiết tương ứng với từng nơi.
5. Ở mục "Địa chỉ tòa nhà bị thiệt hại", hãy điền địa chỉ của tòa nhà bị thiệt hại (kể cả tên tòa nhà như tên chung cư v.v.)  
 Trường hợp nộp đơn xin chứng nhận cho nhiều tòa nhà bị thiệt hại, hãy làm " Đơn yêu cầu cấp chứng nhận thiệt hại do thảm họa thiên tai" ứng với từng tòa nhà.
6. Ở mục "Tòa nhà bị thiệt hại", hãy đánh dấu ✓ vào ô Nhà ở (Đối với tòa nhà đang được sử dụng như nhà ở) hoặc Không phải nhà ở (Đối với tòa nhà không đang được sử dụng như nhà ở) tương ứng với tòa nhà bị thiệt hại.  
 Đối với tòa nhà Không phải nhà ở, hãy điền cụ thể loại tòa nhà (bệnh viện, đền chùa v.v.) . Ngoài ra, nếu có người sống ở tòa nhà đó, cũng hãy điền đầy đủ những thông tin đó.
7. Ở mục "Quan hệ với tòa nhà bị thiệt hại", hãy đánh dấu ✓ vào ô Chủ sở hữu hoặc Người thuê nhà, tương ứng với quan hệ với Chủ hộ tòa nhà bị thiệt hại (chủ sở hữu, người thuê nhà v.v.) ở mục 3.
8. Ở mục "Nguyên nhân thiệt hại", hãy điền nguyên nhân thiệt hại của tòa nhà.  
 Ví dụ 1: "Do mưa lớn vào ngày                  tháng                  năm                  "  
 Ví dụ 2: "Do động đất phát sinh vào ngày                  tháng                  năm                  "
9. Ở mục "Tình trạng thiệt hại", hãy điền cụ thể tình trạng thiệt hại của công trình.  
 Ví dụ 1: "Tường nhà phía bắc nhà bị nứt"  
 Ví dụ 2: "Bì ngập nước ở sàn nhà tầng 1"
10. Ở mục "Tài liệu đính kèm", hãy đánh dấu ✓ vào ô tài liệu đính kèm thích hợp. Nếu đính kèm thêm tài liệu khác, xin hãy điền tên tài liệu đính kèm đó. Về nguyên tắc, chúng tôi yêu cầu nộp tài liệu đính kèm cần thiết, nhưng nếu vì lý do khách quan không thể nộp tài liệu đính kèm theo quy định, xin hãy trao đổi với chúng tôi.

委任状  
Giấy ủy quyền

代理人の住所

Địa chỉ người được ủy quyền \_\_\_\_\_

代理人の氏名

Họ tên người được ủy quyền \_\_\_\_\_

私は、上記の者を代理人と定め、次の建物について、罹災証明書の交付申請に関する権限を委任します。

Tôi xin chỉ định người được đề cập ở trên làm người đại diện , ủy quyền thay tôi làm đơn yêu cầu cấp giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa thiên tai.

|                                                |                                                                                              |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 罹災建物<br>の場所<br>Địa chỉ tòa nhà bị<br>thiệt hại | 広島市 _____ 区<br>Thành phố Hiroshima, Quận _____                                               |
| 罹災建物<br>Tòa nhà bị thiệt hại                   | <input type="checkbox"/> 住家 Nhà ở <input type="checkbox"/> 非住家 Không phải nhà ở<br>( _____ ) |

年      月      日  
Năm      tháng      ngày

罹災世帯主等の住所

Địa chỉ chủ hộ v.v. tòa nhà bị thiệt hại \_\_\_\_\_

罹災世帯主等の氏名

Họ tên chủ hộ v.v. tòa nhà bị thiệt hại \_\_\_\_\_ 印 con dấu